

民俗



第七百零一期

民國十九年四月九日出版

國立中山大學語言歷史學研究所編印

本 期 目 錄

研究：	頁數
<u>輯巴歌雜記之十二</u>	<u>于 飛</u> (1)
材料：	
三兄弟.....	<u>葉鏡銘</u> (7)
靠天靠地靠自己.....	<u>葉鏡銘</u> (10)
石獅窩裏有血.....	<u>葉鏡銘</u> (12)
<u>紹興的諺語</u>	<u>葉鏡銘</u> (13)
<u>關雲長是龍血變成的</u>	<u>葉鏡銘</u> (16)
<u>雲崗石佛的故事</u>	<u>楊文蔚</u> (17)
蚌殼中之女郎.....	<u>袁洪銘</u> (19)
伯公袍.....	<u>阮新俊</u> (22)
傻媳婦學乖.....	<u>鞠 侯</u> (24)
<u>巴歌</u>	<u>于 飛</u> (25)
<u>杭州歌謠</u>	<u>趙肖甫</u> (31)
<u>富陽和蕭山交界地方最通行歌謠</u>	<u>葉桐封</u> (35)
鈔好了 <u>葉桐封</u> 先生歌謠已後拉雜說幾句廢話.....	<u>趙肖甫</u> (40)

輯巴歌雜記之十二

——打鐵歌——

于飛

重慶歌謠的蒐集，徐勻君同我合作的結果，頗能得到如願的成效。現在陸續在廣州國立中山大學語言歷史學研究所發行的民俗週刊上發表。巴歌雜記之一到十一，也在民俗週刊發表。蜀風出版了，故繼續之，特加說明於此。

附記

張獻忠的研究，不久將有一篇關於張獻忠的種種材料發表。（有關於張獻忠的材料通詢一篇，刊登民俗第九十期。）茲將其一部份，屬於歌謠方面者，彙出作為雜記之十二。

自輯巴歌：

1. 張打鐵，李打鐵，打把剪刀送姐姐。姐姐留我歌，我不歌，我要回去打毛鐵。毛鐵打了三斤半，大人細娃都來看。
2. 張打鐵，李打鐵，打把鑊刀送姐姐。姐姐留我歌，我不歌，我要回去打毛鐵。毛鐵打了兩斤半，娃娃崽崽都來看。打把鎗，鎗門坊；打把鍊子套街方。
3. 張打鐵，李打鐵，打把鎌刀割大麥。割一把，娃娃要；割一斤，喂鷓鴣。

民俗 第一零七期

各省童謠集第一編 雲南騰衝縣：

4. 張打鐵，李打鐵，打把剪子送小姐；小姐留我歇，我不歇。
打到正月正，騎着花馬看龍燈。打到二月二，二個銅錢四個字。
打到三月三，薺菜花兒賽牡丹。打到四月四，四個銅錢八個字。
打到五月五，糖包粽子送丈母。打到六月六，打開箱子裏露椽。
打到七月七，織女牛郎會此夕。打到八月八，八箇老人打滑澆。
打到九月九，九個娘娘來朝斗。打到十月十，又是家家祭掃日。
打到冬月冬，活爐火裡好用功。打到臘月臘，臘梅開花我香熬。

原註：「這首歌謠，相傳起於明末，張打鐵是指張獻忠而言；李打鐵是借李闖而言。」

民俗第四十四期楊成志君輯雲南巧家縣兒歌第五首：

5. 張打鐵，李打鐵，打把剪子送姊姊。姊姊留我歇，我不歇；
我在張家樓上歇。張家樓上耗子多，給我耳朵咬一圓缺。

民俗三十四期堅固君輯：湖南長沙縣的民間文藝：

「民間歌謠甚多，茲舉「打鐵歌」一篇，以其俗習相傳，與「有清一代帝王年號有關係」，是近于「圖譏」如「燒餅歌」一類的，其時處帝制尊嚴之下，父老恐以言語文字買禍，只可會意，而未有明白的解釋。……」。

6. 打鐵一，梳伸羊毛好蒸筆。打鐵二，(忘記了)
打鐵三，三根頭髮帶金簪。打鐵四，四口花針好挑刺。

輯巴歌雜記之十二

打鐵五，羊角粽子過端午。打鐵六，六月田中等禾熟。
打鐵七，七盤果子甜如蜜。打鐵八，八月中秋殺老鴨。
打鐵九，後花園中好擺酒。打鐵十，十一，(均忘記了)
打鐵十二，完，(「完」讀如原)殺猪宰羊過大年。

「雖是幾句按時令說的話：其中含有秘意在也。編者注」

民俗四十九，五十期 歌謠專號(二)馬益堅君輯廣西兒歌：

7. 張打鐵，李打鐵，打把剪刀送姊姊，姊姊留我歇，我不歇，
我要回家學打鐵，打鐵一，一欄杆；打鐵二，二欄杆；打鐵
三，青布羅裙扣布衫；打鐵四，四個銅錢四個字；打鐵五，
扒龍船，打花鼓；打鐵六，洗起砧板切臘肉；打鐵七，七個
娃娃水滴滴；打鐵八，八個娃娃砌寶塔；打鐵九，桂花園內
去飲酒，一碟包子一碟藕。

以上七首歌謠，重慶方面佔三首。雲南騰衝，巧家縣各一首；湖南長沙一首；廣西一首。

我們可以把這七首，分做兩方面來說：甲，1. 2. 3. 5. 四首。
乙，4. 6. 7. 三首。

先說甲：

四首中，重慶的三首，有這樣的一個傳說：

「張獻忠幼年的時候，是學鐵匠，在他要造反的時候，他的
姐姐向他說：「你造起反來，我們還得活嗎？」張獻忠答道：
「姐姐！不必着急，唱「張打鐵」歌，自可免難」。

民俗 第一零七期

傳說是這樣，但是這三首歌謠，據唱時的情形，還是屬於遊戲歌謠一類的，其遊戲法如下：

「唱時兩小孩對面伸手同唱，唱一字，甲(乙)孩之左(右)手，擊乙(甲)孩之右(左)手。在擊之先，自己先將兩手合拍。唱擊均喜其速」。

自然，這是屬於手的遊戲，但是在這「打鐵歌」中，其「姐姐」二字的解釋，照現今的說法，長女爲姐，次女爲妹，或說「女兄曰姐」。辭源：「女子之通稱，大姐小姐」。又：「古稱母爲姊姊。北齊太原王紹德 呼其母文宣皇后爲姊姊。見「后妃傳」。又：琅琊王呼其乳母陸令萱爲姊姊。見「諸王傳」。後爲女兄之稱」。畏墟瑣記母子稱謂條引說文云：「小姐之姐，本蜀人呼母之稱」。又：據何麻徵君（該君係清季廩生，曾云以下的話）。引某書云：「打鐵歌中之「姐姐」二字，應讀如「子子」音。爲滿清某帝小名（乳名）。歌謠的意思說：張獻忠李自成兩人作亂的結果，是滿人做了皇帝」。歸納攏來看這「姐姐」二字的解釋，有「女兄」「母」「清帝乳名」三種。這當然是不容易確定其以某種解釋爲是。

其第五首，雲南巧家縣的一首，因輯者楊君，未加說明，外省人不知其詳，不敢亂說。

現任再來說說這1. 2. 3. 5.四首的格式：

這四首的起段，完全是相同的。爲什麼首段相同而末尾不相同？互異的情形，必有互異的原因。自然，這是很難的，去找佐

輯巴歌雜記之十二

證。可是，我們用假定去推測，也未嘗不可。這互異的原因，最大而重要的，就是「轉變」。這轉變的情形，可分：

一，方音，方言。

二，折合，加減。

三，歌謠與環境。（一月十四日與民休週刊編輯容肇祖先生的通詢，內分八種）

但是，如果要決定這四首的末段互異，究竟是因了某種轉變情形，這却不能草率的確定，因為材料只有這一些，就確定了，也是不「對」。究竟材料充足，確定比較準確些。

乙· 4. 6. 7. 三首歌謠。

據4. 6. 兩首的原註，這三首歌謠，與張獻忠李自成及滿清，有很大的關係了。

4. 是一首依月令數目而唱的歌謠；6. 7. 均是依據數目而唱的。4. 與7. 的註釋，均不及6. 為詳，先把三首的內容互相的對照一看，然後再把6. 的註，普及到4. 7. 也未嘗不可。如果認為不錯，那嗎，這三首歌謠是起於明末清初，恐怕又要認為是吳敏在作怪了。如果是起於清末，又要被認為暗示的反動宣傳。

據所有的註，很可以說「打鐵歌」與清季，張獻忠，李自成都有密切的關係。可是，為什麼有關係？這到難得證明，依據「傳說」，不如說是「附會」為是。不過，我相信「打鐵歌」是有研究價值的一首歌謠。值得我們注意的。

民俗 第一零七期

7. 的一首起頭，與甲類的四首完全相同；而其內容，與4.6. 都有相似的。

我本來對於這「打鐵歌」，有很多的計畫。所恨材料不足，終不敢過份的說話，下那確定的主旨。我相信，至少，至少，在山，陝，河南，兩湖，兩廣，貴州，等等地方，必定有這「打鐵歌」流行着。不然，這流行的區域線，是很奇特的。與事實，未免不符。（希望知道「打鐵歌」的朋友們賜教。）

縱觀這七首歌謠，其地方是四川，雲南，湖南，廣西四省。這四省中，四川，湖南張獻忠都到過的。惟雲南，廣西兩省，其黨孫可望李定國到過的。所以，雲南與廣西之有「打鐵歌」，不是因其黨徒的關係，定是流傳的勢力。

我國的「諧音」「訛音」「方音」「方言」，常常都會發生誤會，尤其流行着的民間文藝，每每有此種情形。就如「打鐵歌」中的「剪」「鑊」二字，音是大概相同，而皆為金屬物。可是，關係太大。韓巴歌集記之八，就是一個好例。這裡也可以看出來一點，如3. 之「割大麥」，則非「鑊」不可。總不會用「剪」去割。而送與婦女（姐姐），則以「剪」為相宜，不然，送把「鑊」刀，未免魯莽。所以，我疑惑2. 首「鑊」字有「訛」。

一九，一，廿一夜改作。

三兄弟

——富陽民間故事——

葉鏡銘

前朝有三兄弟，大的叫黑心，第二個叫紅心，還有小這個叫平心。

黑心同紅心，是勤吃懶做的人，一點分得的祖產，敗得「滑場精光」。只有平心，很勤勞，有銅錢多，有產業買。因此，常被他的二個阿哥敲詐。

一天，黑心和紅心商量，要謀死他們的親兄弟平心，奪取他的財產。被平心的「燒鑊親娘」(傭婦)聽見了，告訴平心，於是平心將財產分了一點給他的二個阿哥，其餘都交給「燒鑊親娘」去管，自己到外邊去了。

傍晚，他走到一所冷廟裏，去安宿。那廟裏的菩薩說：「你到我屁眼頭的洞裏來躲着吧，夜裏，這裏有「毛狸野獸」來的呢！」

他就依着菩薩的話，去洞裏躲着。

夜裏，果然老虎精，野人精，活猴精都來了。進了廟，一個精怪說：「生人氣！」別一個駁道：「這樣的冷廟裏，那裏來的生人氣？我們還是「講擲頭」(意即說故事)。」於是就叫老虎精先講。

民俗 第一零七期

「某處地方有三缸金，三缸銀在那裏。但沒有人能得牠。其實只消在那缸上，將一根三尺三寸長的茅草拔起來。拖着牠走三個圈子，那六缸金銀馬上就可到手了。」老虎精這麼說。

接着野人精說：「某處某員外的女兒有病，有名的郎中都醫不好她。你道她是什麼病，原來她家的水缸裏有一個笊帚精，在那裏迷她。倘使用木匠司務的墨線在水缸板上彈一彈，那笊帚精就要跳出水面來了。將牠燒了灰給她吃，她的病就會好了。」

現在是輪着活猴精了，牠說：「某處將有仙人下凡，但沒有人能知道。因為他變的是一個爛腳的乩化子。某日他將坐在某廟門口，露着他的爛腳，背後放着荷葉。如果有人去舐舐他的爛腳，再將荷葉揩了他腳裏的毒水來，這人便一世受用不盡了。」

當牠們說完時，天也亮了，牠們都走了。

躲在洞裏的平心，把牠們的話都聽在肚裏。現在聽牠們走了，也就爬出洞來，到老虎精說的有六缸金銀的地方去了。到那地方時，只見有一個人在那裏掘。他問那人做什麼，那人說掘金銀，只是拿不起來。他就照老虎精說的話做，拿起了。就分了二缸銀，一缸金給那人，自己得了一缸銀，二缸金。

往後，他跑到某員外家，那小姐果然病得利害，於是照野人精話的做，醫好了小姐的病。員外很感激他，就把小姐給他做老婆。當下在員外家舉行結婚禮，他做了員外的「入贅女婿」。

到了某日，他就跑到某處廟裏去，廟門口果真坐着一個爛腳

三兄弟

的叫化子，他就去替他舐，並用荷葉替他揩，荷葉揩完，仙人對他說了聲：「把荷葉好好保存」突然不見了。他也拿着荷葉走了。走到半路上，遇見了一個生「落頭疽」(一種生在頸項中的瘡名)的人，他替那人舐了舐，那「落頭疽」馬上好了，那生過「落頭疽」的人去告訴一個正生「冬瓜癩」的(生在肚上的瘡毒名)人，他所遇見的奇事，生「冬瓜癩」的也去求治，他就剪了些荷葉給他吃，也好了。從此以後，求治者陸續不絕，賺了不少錢。

一天，他正在替他的岳丈做壽，忽見了他的兩個阿哥，——黑心同紅心，立在門口，哀求佈施。他雖然已和他們別了幾年，却還能認識他們。他見了他們，並不記他們的過失，只是憐恤他們。他心裏很不忍，叫道：「來！你們還認識我麼？我就是平心，被你們(是不是?)逼得無路可走，幸而上天可憐我，使我得有今日。現在你們大概可以覺悟了吧？坐下來，喝一杯。」說畢，含淚微笑。

至此，黑心同紅心竟羞愧死了！

民俗 第一零七期

靠天靠地靠自己

——富陽民間寓言——

葉鏡銘

前朝有一個員外，他有三個女兒。都已長大。

一天，他問大女兒：「你靠誰的？」

大女兒答：「我靠爹，娘。吃爹飯，穿娘衣！」

他聽了很滿意。又問二女兒：「你靠誰的？」

二女兒答的，同大女兒一樣。他也很滿意！

再問小女兒：「你呢？」

小女兒答道：「我嗎？靠天，靠地，靠自己！」

這答話，實在是他意想不到的。他立刻大怒，說道：

「給我滾出去！靠你自己去吧！」他說時，從他門前走過一個衣衫襤褸的樵夫，於是就指着那樵夫說：「你跟他去吧！」

小女兒答聲：「好的！」居然跟着樵夫去了。

從此小女兒做了樵夫的老婆。

不久，他們生了一個小孩，快滿月時，她對丈夫說：

「去，到我父親——你的岳丈那裏去，叫他替我們的孩子取一個名字。」

他去到岳家，他的岳父正在做壽，他自慚形穢，不敢走進去。立在門口東張西望。終於為他的岳父所見，問他幹麼？他說：「我們生了一個孩子，快滿月了，所以特來求岳父取一個名字。」

靠天靠地靠自己

他的岳父說：「你在這裏張一頭（意即窺探一下）張一頭的，就叫是「張頭」吧！」

他回去告訴妻子，岳父替他們的孩子取的名字叫「張頭」。妻子說好的，就決定把「張頭」二字，做了孩子的名字。

現在，張頭已經十歲了。一天，他跑到外面去玩，到了一處地方，見有一缸金，一缸銀在那裏。只聽得裏面在說：「這二缸金銀是給張頭的」他很高興，跑回去告訴母親，母親就持了香燭，同張頭跑到那裏去，點起香燭來，跪拜着說：「這金銀倘果是給我們張頭的，就請變了麻蟲飛到我家去。」說畢，金銀居然變了麻蟲飛去了。他們到家時，只見家裏堆滿了金銀。

她對丈夫說：「你到父親那裏去，叫他給我們一塊地，我們要造房子了。」

他到岳家，他岳父又正在做壽。他戰戰兢兢的走到岳父面前，低聲細氣的說：「岳父！請你給我們一塊地，我們想造房子。」

他岳父很輕蔑的說：「你們也要造房子了？那末，我們房子周圍的空地都給你們去造。」

他去告訴妻子，她說：「口說無憑，應該要寫一張字據。」於是他復去向岳父要字據。岳父說：「不須寫，我話過算數。」他把岳父的話向妻轉述了。他們就叫了泥水木匠去做了。不上幾天，房子造好了，他岳父家的行路都沒有了。經岳父哀求，才還了他一條路走。

—— 18.12.25. ——

石獅嘴裏有血

——富陽民間傳說——

葉 鏡 銘

從前有姊弟二人。離他家不遠，有石獅。弟每日必以「鑊焦糲」一個，投石獅口中，習以為常。如是者，已三年。

一日，石獅謂弟曰：「我口邊有血時，世間必將遭大難，屆時爾可入我腹中避之。」

越數日，弟果見石獅口邊有血，原來是屠夫某無意中所塗上之豬血也。因即奔告其姊，相率入石獅腹中避之。獅腹甚大，且通大海。

當姊弟倆出來時，世間已無人類踪跡，弟因向其姊提議，二人結為夫婦，以免人類消滅。姊說：

「我們倆可以磨一具，擲至山上，再各人一屬，(?)向山下滾去，如能相合，則我們倆就結為夫婦！」

弟贊成，於是就照着去做，滾下山去時，果相合，因此姊弟倆就結婚了。

按：這故事亦係鄰家的傭婦告我的，在今天。

18,12,14,夜記。

紹興的諺語 (續)

葉鏡銘

- (412) 懶惰和尚挑籬担，只求沒布施。
- (413) 豕狗衛護畜生，娘舅衛護外甥。
- (414) 有錢三十老，沒錢八十勿算老。
- (415) 揀日勿如撞日，撞日勿如當日。
- (416) 笆籬夾得緊，毛狸野獸鑽勿進。
- (417) 寧可吃開眉湯，勿可吃皺眉飯。
- (418) 人嚇人，嚇煞人；鬼嚇人，一場病。
- (419) 勿話一肚皮氣，話話兩肚皮氣。
- (420) 門前一條河。討老新婦像阿婆。
- (421) 生出巧，總是巧；裝出巧，引人笑。
- (422) 剝螺螄咕(下)酒，強盜趕到勿肯走。
- (423) 只許州官放火，勿許小百姓點燈。
- (424) 龍生龍，鳳生鳳，老鼠生來糞屋棟。
- (425) 老虎追到屁股頭，還要辨辨雌雄。
- (426) 吃勿窮，用勿窮，打算勿着一世窮。
- (427) 二個兒子一個因：廿畝田一個園。
- (428) 大船芝麻推翻，糖餅沿裏挖末屑。
- (429) 八十歲嫁人，只講吃場，勿講生養。

民 俗 第一零七期

- (430) 韭菜長吃，毛笋老吃，淡笋竹管(只管)吃。(雙關)
- (431) 大姑娘，十八變。變到上橋觀音臉。
- (432) 日裏話到夜裏，菩薩仍復來(在)廟裏。
- (433) 新三年，舊三年，補補衲衲再三年。(嫁時衣)
- (434) 孝順因，叫河江；潑辣新婦守孝堂。
- (435) 三朝新婦婆引壞，月裏「歐華」(嬰孩)娘引壞。
- (436) 一男一女是盆花，三男四女是冤家。
- (437) 饑嘴新婦望節到，懶惰新婦望年到。
- (438) 十個鬍子九個富，只怕鬍子柴草鬍。
- (439) 十個麻子九個富，只怕麻子沒點數。
- (440) 十個癩子九個富，只怕癩子戴鐵箍。
- (441) 修橋鋪路造涼亭，吃素念佛拜蓮經。
- (442) 廿年新婦廿年婆，再過念年做太婆。
- (443) 鄰舍隔壁是桿秤，對河兩岸是面鏡。
- (444) 日裏勿做虧心事，半夜拷(敲)門勿出驚。
- (445) 依人心肝，斷人種；依魚大網，斷魚種。
- (446) 夜晴勿是好晴，和尚道士勿是好人。
- (447) 夫妻恩愛甜如蜜，兄弟相爭硬如鐵。
- (448) 賺得千錢想萬錢，做得皇帝想登仙。
- (449) 窮人勿可攀高親，落雨勿可踏高墩。
- (450) 別人打我三日羞，我打別人三日憂。

紹興的諺語

- (451) 好起來勿可好煞，惡起來勿可惡煞。
- (452) 三三四四儉隻牛，勿如獨自儉隻狗。
- (453) 幫得老虎有肉吃，幫得狗只有屎吃。
- (454) 寧可撥(替)好漢擎旗，勿可撥瘋生拜師。
- (455) 生來人頭吃人飯，生來豬頭吃乾菜。
- (456) 天上沒有墮落龍，地下沒有餓煞虫。
- (457) 會吃酒，出得個名；噲吃酒剩得個瓶。
- (458) 只記得年卅夜个吃，正月初一个穿。
- (459) 老婆討勿着一世，生意做勿着一遭。
- (460) 光棍財主「老嫫」(妻)錢，草屋財主瓦屋錢。
- (461) 好人勿走回頭路，好馬勿吃回頭草。
- (462) 賣柴娘子燒脫箸，賣油娘子水擦頭。
- (463) 大人話錯話話過，小人話錯打屁股。

(未完)

關雲長是龍血變成的

——富陽民間傳說——

葉鏡銘

一次，有一條龍，在天上做了錯事，被玉皇判處斬刑。

某處寺裏有一個「得道和尚」，算到這龍要斬了，就用了一隻鉢頭，將龍血接來，然後把鉢口封好，放在佛桌底下。到了四十八日頭上，「得道和尚」要出外去了，就吩咐寺裏的和尚，不要動佛桌下的那隻鉢頭。

但他們偏不聽話，去揭開來看了，只見一個紅面的小人，「跬」的向外飛走了。

這紅面的小人，就是關雲長。

倘使他們遲一天——四十九日上，去揭，他一定不會是紅臉的。

按這故事還是小時候聽到的。記不起是誰說了。想來總是民間傳說，所以我大膽地把它寫作「富陽民間傳說」了。

——18.12.23.——

雲岡石佛的故事

楊文蔚

(一)

在很遠的時候，有一個牧童正驅趕着羣羊到雲岡的山上去吃草。羣羊們很順馴的一邊走着，一邊吃着這綠色的草兒。

牧童躺到地下來休息着。

「我要出去呀，我要出去呀！……」從山上傳來了這些又宏亮而且又急促的喊聲。

「那怕你出尿(註一)來咧！」牧童打着野蠻的腔調說。

跟着，拍撲，拍撲，烘隆，烘隆。呀，山裂開了，山頂也陷落下去了。而且，灰塵滿天，太陽也被遮着了。

一霎時，聲停，塵散，太陽依舊照着大地。

哈哈，原來山谷裏坐着的是許多大的，小的，不大的，不小的，各式各樣的石佛。

——以上一則，是山西北部的傳說。——

註一，尿，讀如求。山西人稱陽物為尿，並叫毛尿。罵人時，常說的一種口語。

(二)

宋朝楊韜業出幽州的時候，遼兵們放了一把火，把這莊嚴華

民俗 第一零七期

麗的石佛寺燒毀了，（到如今在石壁上還能看見當年擣過椽頭的窟窿。）小石佛們也多被毀壞了，而且，把牠們扔在地面上。

後來，有個人蹲在山根底大便，大便完了，就拾起一塊石頭來擦屁股。不料一擦，他就口吐白沫，嗚呼哀哉了！

原來他取着的石頭，是毀壞了的石佛呀！佛爺是敢污辱的嗎！所以再沒有人敢用上此地的石頭來擦屁股。

——以上一則，是在民國十六年與李倬如，王景泉等旅行到雲岡時，一個本地的店主人告訴的。——

總理逝世五週年紀念日。

泉州民間故事

吳藻汀編 定價三角

泉州係福建有名地方，文化聚集，民間流傳故事甚多，茲由吳先生搜集編成此書。顧頡剛先生爲之作序云：「晉江吳藻汀先生搜集民間故事甚多，先編成一冊，其中保存的傳說，有的是出於本地的，有的是從他處流傳來而可以尋出它的轉變的痕跡的，他都從民衆的口氣作細密的記錄，現在地方的傳說雖有多種，而地方傳說集還不多，藻汀先生此書足以開出一個新風氣。」可見本書之價值了。

蚌殼中之女郎

——東莞民間故事——

袁 洪 銘

古時候，有一個漁夫，家中很貧苦，每日所得，只給饜殮而已。對於娶妻的事情，萬難做到，因此時常暗中流淚，嗟嘆命舛了。

在一天的清晨，他持着釣竿，魚筐……等，一路地蹣跚獨行，去幹釣魚的生活了。及抵海邊，見有一個很美麗的海蚌，張開她的外殼，出曝於沙灘之上，漁夫於是把她——海蚌——拾起來，拿回家中養在一個很大的水缸裏。

說亦奇怪！漁夫自這天後，每日歸來時，拿開鍋蓋一看，却見熱烘烘的白飯和佳餚，統統已經燒好了。他這樣的連吃了幾天現成飯，心裡覺得十分詫異！後來他立意窺探這事的神秘，不能不想了一個法子。

一天，當「晨光熹微」之際。他便假裝出去了，在外邊走了一圈，登即躡足回來，躲藏在屋的附近，到了見着瓦面的炊烟起時，乃輕輕地伏在門孔裡，來伺候其中的怪事。

等了一會兒，神秘被他瞧見了，那個海蚌便由水缸裏慢慢的沿出地下來了，她——海蚌——脫去外殼，立刻變成一個十七八歲的美麗女郎，珊珊焉，羞澀地捲起衣袖去淘米，燒飯，煲茶，

民俗 第一零七期

煮菜，洗碗，碟，筷，……等。不一忽兒，飯菜都弄好了，她自己吃了一些，把所餘的，統統都蒸在鍋中，其後鑽入蚌殼裏，沿下水缸，於是又變為一個很大的海蚌了。

第二天，漁夫又躲在門縫裡去窺看她，其中的情景，與前次所見，毫無差異。他便鼓起全身的勇氣，「哎啞」一聲，推門入去，緊緊的把她擁抱着，不肯放鬆一點，同時將她的蚌殼亦拿去了。那時，女郎大吃一驚，像羔羊般的無力掙扎，只得做了他的妻，共同度其甜蜜美滿底夫婦生活了！

自後，漁夫出外釣魚，她在家裡維持中饋，夫妻和睦，好不快樂！而且漁夫每天所得，數倍於從前，以是豐衣足食，非常愉快，比之昔日之困苦貧乏，寂寞淒涼者，真有雲泥之隔矣！

日月不居，無情的韶光，一年，一年，……地逝去。她與漁夫結婚後，不上幾年，已生下一個很伶俐而肥胖的孩子了，她對於兒子，十分愛敬，因此哺乳，懷抱，……等事，也很留心，簡直如普通婦人撫育孩子一般。

「我是海龍王的女兒，因前世與你訂了姻緣，所以才化身和你結合，拜為夫妻。但現已同居幾年了，我倆的姻緣已滿了，不久，父親將命人召我回龍宮去。我所生下的兒子，你要細心的撫養，他日成人，必能為你幫忙的。……」一日她忽然向漁夫的這樣說着。

其後，她便要求漁夫把蚌殼取出給她，漁夫見她如此說話，

蚌殼中的女郎

中心徬徨，好不淒慘！但在「徒喚奈何」中，只得含着淚兒，將蚌殼取出，還了她。那時，她把蚌殼擲於水缸中，自己便鑽入蚌殼內，緊緊地把殼合着，一剎那間，這養在水缸裡的海蚌，也無形中消逝不見了。

十八年，十一月，式日，寫成。

海龍王的女兒

清 水 編 定價四角

各位如果注意到過去與現在之「民俗」的，對於編者——清水先生的努力，當有相當的認識。本書即是清水先生從幾年來蒐集到的百十篇故事中選擇出的，亦即是清水先生着手編印的「民間文藝全集」的第一本，內有故事十篇，如：蛇郎，狐外婆，彭祖，梁祝故事，呂洞賓，呆女婿，……等，都是流傳普遍，膾炙人口的著名傳說，紀錄忠實，文筆淺白而又又流利，讀之趣味盎然，倒是一本很有價值的故事集，值得向讀者們報告的。

顧頡剛先生題封面，容肇祖·趙景深先生有序。自序注重「中西故事的討探」見地獨到，推論明確，也是一篇真實之作。

伯公袍

——民間趣事——

阮新俊

從前有一個單身佬，茆茆住在一個小屋子，家很窮苦，到要餓死的田地了。一天，下雨很大，有一個地理先生(堪輿家)走到他門前避雨，他見他的衣履濕了問道：

——先生！你衣履濕了，可進來生火炙燥來！

——沒有要緊，我現要趕路了。地理先生這樣的答着。

——不要客氣先生！天將晚了，山多狼虎，進我這裏宿一夜吧

！他堅留他。

地理先生就進去。但他呢！沒有米炊，走上上屋向叔公借了二筒米，炊到二碗粗飯饗之。地理先生見他這樣窮苦而有這樣的義氣，很喜歡對他道：

——你父親的寢窆，安葬沒有？若不，我可點個好地方替你葬好。

——唉！窮苦的我，那有得錢來葬父親的骨頭！他歎了一口氣。

——南山有一箇伯公墳，龍局堂煌，你可移去那個伯公葬下你父親去，必致富了起來。地理先生對他這樣說。

明天，地理先生辭別走了，他就把金程(藏人骨的東西)藏着

伯公袍

父親的骨頭，拿到去移去伯公葬下去。伯公看得腦恨，到黑夜掘起他父親的骨頭來，坐回原地去。他見了，又移去伯公葬下去。到黑夜，伯公又掘起來。於是者三四次了。他在末的一回，移去伯公葬下父親的骨頭去後，在籬邊私窺之，見伯公顯起身來，脫下一件袍出掘他父親的骨頭。他即拾到這袍就跑歸來。這袍說也奇怪，穿上這袍的時候，不能見他的身體，他爲貧所迫，常常穿着這袍去偷人的東西，無不遂意。於是，他就漸漸富起來了。

後來他有一個朋友走到他家見富了，便問他怎樣致富的？他就將自己得袍的事告訴。他的朋友自想這袍有這樣的好，不如借到幫助我也富。問他道：

——你的伯公袍可借我穿嗎？

——那可以，用罷要還我。他很慷慨地答他。

他的朋友穿起這袍歡天喜地回家，恰的從那伯公墳前經過，被伯公見了，即執住他的手罵道：

——我的袍是你偷去了。不還我，我即把銅錘打死你。

——這是我朋友的，我借用呀！他很驚忙答

——我挖哩他父親的骨頭呀，你父親的骨頭我也挖哩。伯公罵他一頓即將那件袍搶回去。

乖媳婦學

慈谿民間故事之一——

鞠侯

從前有一位老先生，生了兩個兒子，都已娶媳婦。他的大媳婦，生得十分醜，什麼事情，都不及小媳婦來得乖。因此，鄉鄰說起來，都稱贊小媳婦。大兒子聽在耳裏，氣在心頭，可是她生來如此，補救也無從着手，只得自認悔氣。

有一天，老先生同他的兒媳們在吃糯米飯，糯米原本黏得很，老先生的鬚鬚又長得可觀，一不當心，便有一粒飯黏在鬚鬚上。這時候，小媳婦看見了，但是又不好明說，因為恐怕有失尊嚴。只得別出心裁，說了二句妙話。她說：「公公公公！白鶴停青松」。老先生一聽，當然意會得到，可是同時却不禁大贊小媳婦的聰明。

這時候，小兒子當然是得意非凡，可是氣苦了大兒子了。

吃罷了飯，各歸寢室，大兒子趁着沒有別人的當兒，便盡量的責罵他妻子，說他太呆笨了。他妻子聽他責罵，却只付之一笑，她說：「這有什麼難呢，我下次也說給你聽好了」。

過了幾天，這位老先生又在吃了，這次吃的却不是糯米飯而是長麵。事情也真湊巧，長麵竟也會貼在鬚鬚上。大媳婦一看，唔，這是機會了，于是大着胆，也照樣的說出兩句妙話來，這兩句話是什麼呢，原來是：「公公公公！屁股拖網蟲」。

巴歌

于飛

21

黃金棍兒閃幽幽，●
擔挑白米上瀘州。●
瀘州愛我好白米。
我愛瀘州好丫頭。
有錢接●個花大姐。④
無錢接個十八癩。⑤
十八癩，
愛打牌，
打到三更半夜纔回來。
雞又叫，
狗又咬，
十八癩兒回來了。
王婆婆，
燒敬茶，●
保佑癩兒長頭髮。
不長多，
不長少，

只長後頸窩一勺勺。⑤

22.

豬壳壳，

棒棒棒，⑥

春漏了，

我有藥。

23.

①閃幽幽：說黃金棍之光色也。

②瀘州：南朝梁置瀘州。隨改瀘川郡。唐兼置瀘州。宋改江安州。元復爲瀘州。明清皆爲直隸州。屬四川。民國改縣，爲四川永寧道治。

③接：娶也。

④花大姐：美好的姑娘也。

⑤十八癩：禿子也。

⑥敬茶：敬神之茶也。

⑦一勺勺：一小束之意。

⑧春：刺之意。

鼻屎流下河，^㉑
淹死老家婆。
鼻屎流下溝，^㉒
淹死老家公。

㉑均是流到后邊的意思。㉒此歌小孩流鼻屎時多唱之。

34.

癩子癩，^㉓
洗白菜。^㉔
白菜着虫打，^㉕
癩兒着水打。^㉖

㉓癩子癩：是說癩子。末一個，癩字是形容。

㉔白菜：蔬菜名：色白微苦。

㉕打：蛀也。

㉖打：本意。

25

走街街，
搖擺手，
檢個錢，
吃杯酒，

民 俗 第一零七期

多吃杯，

那裡●育。

26.

坐排排，

吃果果，

果果香，

嫁姑娘。

27.

龍門陣，●

龍門陣，

龍門老爺在害病。

打發●烏龜兒子去抓藥，

烏龜兒子還在聽龍門陣。

28.

●那裡：什麼地方也。

此歌筆孩排坐而唱。

●龍門陣：故事也。

●打發：命叫也。

此歌多唱之時，在某孩叫某孩說故事的時候，先唱此歌，以嘲聽者。

老鴉，①
 老鴉，
 你跟②我揸③渣洋，
 我跟你抱娃娃。
 一抱抱在山夾夾④。

①老鴉：腹下白，不反哺者曰鴉。
 ②跟：幫助之意。
 ③揸：掘也。
 ④夾夾：隙也。

29.

一个屁，
 打①得大。
 一打打倒較場壩。②
 一個屁，
 打得凶，
 一打打倒五福宮。③

①打：放也。
 ②重慶街名。
 ③重慶道教之廟名。

30.

民 俗 第一零七期

癩子一，

對門對戶作惡接。

癩子二，

買個豬頭二百二十。

癩子三，

騎馬不帶鞍。

癩子四，

吃魚不吐刺。

癩子五，

找破龍船打破鼓。

癩子六，

一盤包子一盤肉。

癩子七，

七個癩子坐一席。

癩子八，

八個癩子滿地扒。

癩子九，

九個癩子偷冷酒。

癩子十，

十個癩子偷屎吃。

一九二二年，十，五。夜九歸於家中。

杭 州 歌 謠

趙 肖 甫

1.

癩梨癩，油裏灼，女人家褲襠裏軌，打滑塌。

2.

癩梨頭擦麻油，一擦擦得五更頭，燈籠亮兒當枕頭。

3.

茄兒開花，癩梨帶枷。茄兒結子，癩梨要死。茄兒紅凍凍，癩梨臭烘烘。茄兒灑在砧板上，癩梨暈在棺材上，茄兒蒸餛飩，癩梨做宰相。

註「茄」，讀「其」音。

4.

癩梨一，見個人兒作國揖。癩梨二，頂盤兒。癩梨三，打扮老娘到半山。癩梨四，青草蓬裏捉癩死。癩梨五，走過毛坑喫堆屎。癩梨六，走過飯店門口要吃肉。癩梨七，買塊豆腐做頭七。癩梨八，看見黃狗呌阿伯。癩梨九，九根頭髮繞帶帶。癩梨十，不做強盜就做賊。

註「老娘」，即「妻」也。「捉」，讀「Kou」音。「癩死」，即「癩蝦蟆」。「屎」，讀「汚」音。人死後七日祭之，名頭七。帶帶，髻也。

5.

民 俗 第一零七期

一癩梨生病，二癩梨請郎中，三癩梨說不要請，四癩梨說什麼病？五癩梨說要死病，六癩梨說買棺材，七癩梨說沒人哭，八癩梨說我來哭，九癩梨說沒人抬，十癩梨說大家抬。

註 「郎中」，即「醫生」，我疑「郎」當作「囊」為是。

6.

麻子麻，跟了癩死爬，一爬爬到灶底下，拾了一個爛枇杷，枇杷爛，好討飯，討了三顆烏焦飯，給你媽媽做羹飯。

註 「癩死」，即「癩蝦蟆」下，讀「l」音。「拾」，讀「傳，去聲」音。「給」，讀「不」音。

7.

麻婆兒搽粉，餓煞老本；男人抬轎，不夠買粉。

註 男人，夫也。

8.

小麻子，娘娘看你苦惱子，把你三個小角子，運使河下攪骰子，買了一個小肚子，吃了一肚子，撒了一褲子，門角落裏換褲子，運使河下洗褲子，跌了河裏采浮屍。

註 「把」，讀「不」音，給也。小肚子，豬肚也。肚子，腹也。

9.

麻子麻鼻頭，蕭山趕石頭。

10.

麻子麻，蕭山塢裏種芝麻。芝麻不開花，麻子老娘問菩薩，菩薩

撒個屁，麻子老娘吃勿及。

註 老娘，妻也。「及，讀忌」音。

11.

一顆星，八能登。兩顆星，掛油瓶。油瓶漏，好炒豈。炒了三顆烏焦豈，把他媽媽當夜頭。

註 八能登，物落水聲也。「把」，讀「不」，給也。媽媽，母也。夜頭，夜盃心也。

12.

瓜子落花生，娘舅拜外甥。

13.

娘舅娘舅，河裏游游，青草窠裡躲躲，擰起一石頭，我道是黃狗，原來是娘舅。

14.

正月正，看龍燈。二月二，年糕炒豈兒。三月三，蔞菜花兒上灶山。四月四，賣花娘子別鏡子。五月五，黃魚粽子過端午。六月六，貓兒狗兒同洗浴。七月七，七樣果子由乳吃。八月八，大潮發，小潮發，城裡老娘開心煞，城外老娘活氣煞！九月造房子。十月生兒子。十一月搬房子。十二月燒年紙。

註 潮發時，城裡婦人好出城看潮，城外婦人要款待，故一開心，一氣煞也。老娘，即婦人。

15.



民俗 第一零七期

撈撈兒，換糖換帶兒，換了一根白帶兒，把龜媽媽做褲帶兒。

註「媽媽」，即「母」。「把」，讀「不」，給他。

16.

鷓兒鷓兒，放得高，回來吃年糕。放得低，回來抱弟弟。

17.

老頭兒，蕭山趕牛兒，牛兒撒個屁，老頭兒吃得來弗及。

註「及」，讀「忌」音。

十八，十，二十五於中大語言歷史學研究所

狠 獠 情 歌

劉乾初 鍾敬文合譯 定價二角

李調元的粵風，爲粵東各民族之歌謠，早已著名。但語句鈎稽，不易卒讀，其粵歌搖歌由鍾先生標點在樸社出版，狠獠兩民族歌謠，鍾先生於工作忙錄之際，仍未忘情，乃合劉先生共同譯釋，現湊合粵歌搖歌，成爲完全的修理過的粵風，讀過粵歌搖歌的更不可不讀此書也。

富陽和蕭山交界地方最通行的歌謠

富陽和蕭山交界地方最通行的歌謠

葉桐封

富陽縣的東南區，和蕭山縣交界；所以兩縣毗連的地方，風俗習慣，沒有多大分別。在下是富陽縣治東南區的漁山人，對於故鄉的兒歌，可稱耳熟而詳。近年來因生活與環境的驅迫，使山明水媚的故鄉，沒有留戀的可能，因此跑到了和故鄉距離四五十里的臨浦鎮，濫充機械的乾枯的教師生活。課餘之暇，和一班活潑潑的天真爛漫的小朋友，唱着那自然而然的合於聲韻學的歌謠，以調劑乾枯的生活。我聽了那種歌謠，好像有說不出的魔力，和不可思議的情趣，把客裏的孤獨，沈悶，憂憤，……都拋到九霄雲外了。我對於各位小朋友，除了表示謝悃外，再把他們供給出來的；和我回憶到幼年時代也能同樣表演的歌謠數十則，抄寫出來，以實民俗週刊，也許是向研究民俗學的一點貢獻吧！

1. 螢火虫虫夜夜紅

螢火虫虫夜夜紅，公公挑菜賣胡葱，婆婆績借槌燈籠，哥哥打卦做郎中，嫂嫂抽牌捉牙蟲，弟弟揆磨牽橋龍。

註 績借就是績線，郎中就是醫生。

2. 幫幫敘

民 俗 第一零七期

幫幫敘，饅頭燒餅喫到夜，還有三個贖，明朝哥哥挑去賣，賣得銅錢好放債。

註 贖讀 d ä 音 錢讀 Lien 音

3. 映山映花滿山紅

映山映花滿山紅，裝扮姐姐嫁老公，嫁得大，好挨着；嫁得小，好打鬮，上晝打來大伯喫，下晝打來小叔討老婆；討來老婆橈脚高，生出兒子大卵胞。

註 鬮讀 Tia 音：上晝下晝即上午下午。 卵胞讀 Nan p a 音，即澤丸也。

4. 麻子麻疙瘩

麻子麻疙瘩，城隍廟裏象菩薩，偷得着，活笑煞；偷弗着，活打煞。

5. 月亮彎彎

月亮彎彎，彎到西山，西山一間廟，廟裏一口井，井裏一枝蛇，游來游去搶蝦蟆，蝦蟆頭上出青草，青草園裏出牡丹，牡丹姐姐要嫁人，石榴姐姐做媒人。媒人到，自商量。轎子到，哭爹娘。娘哭三聲抱上轎，因哭三聲關轎門。親娘哭得澎澎叫，嫂嫂關關房門打虎跳。

6. 撒屁臭

撒屁臭，捕來炙。炙炙弗肯好，肚裏出青草。青草好飼牛，牛皮好莊鼓，擊擊鼓，登登鼓，一箭射出爛洞宮。

富陽和蕭山交界地方最通行的歌謠

註 捕，讀Kou音； 班，即蒙也。 洞宮，即肛門。

7. ✓ 燕子燕

燕子燕，飛上天。天門關，飛上山。山頭白，飛上麥。雞麥搖，飛上橋。橋上哥哥打花鼓，橋下姑娘做新婦。

8. 賴學精精

賴學精精，捕個蜻蜓，飯錢頭上蒸一蒸，我同先生分一分。

註 捕，讀Kou音。

9. 小癩子

小癩子，毛坑沿上擲骰子，輸去金頓子，贏來薄皮子，媽媽看得苦惱子，給伊三箇冷糗子，敲碎 隻小盤子，屁股打得烏紫紫。

註 金頓子即厚錢，薄皮子即薄錢。 媽媽即母。 給伊讀Pe Ge音。

10. 癩子癩

癩子癩，沿山搗蟹賣，捕得三隻大淮蟹，賣得三箇大銅錢，買得三枝大毛竹，起得三間大草屋。爹一間，娘一間，癩子自一間。東也漏，西也漏，漏得癩子頭上尿胱臭。

註 捕讀Kou音 錢讀Lien音

11. 癩子一

癩子一，爬起早間作個揖。癩子二，爬起早間掃井地。癩子三，爬起早間穿件青布衫。癩子四，爬過牆頭戳個刺。癩子五，買個豬頭過端午。癩子六，湯罐裏洗浴。癩子七，七根頭毛打匪結。

民俗 第一零七期

一顆星，滴零丁。兩顆星，掛油瓶。油瓶漏，好炒豈。豈子香，癩子八，棺材頭上打滑踢。癩子九，九顆糯米做缸酒。癩子十，十日沒飯喫，揭開馬桶偷屎喫，連連話弗吃，嘴唇沿上打了十八個屎跡。

註 揭讀Sha音

12. 一磨 - 磨添

一磨一磨添，癩子偷銅錢。銅錢一個眼，癩子偷元眼。元眼一個核，癩子偷飯鑊。飯鑊一個膊，癩子偷荸薺。荸薺一株草，癩子偷稻草。稻草一層衣，癩子偷簍衣。簍衣一個甩，癩子偷飯籃。飯籃沒有飯，癩子趕出緊討飯。

註 錢讀Lien 趕讀Bi音

13. 小大姑娘小打扮

小大姑娘小打扮，背着包裹賣衣衫，一賣賣到徽州省，朝奉先生叫我吃宴飯。呵個飯？白米飯。呵個碗？金邊碗。呵個筷？象牙筷。呵下飯？第一碗，黃芽韭菜撮鴨蛋。第二碗，胡羊尾巴太油煎。第三碗，老板金魚精肉嵌，第四碗，金華火腿薄薄攤。第五碗，帶子老蝦兩頭環。第六碗，青壳螺蛳箸屁眼。

註 大，讀Du音。省，讀San音。呵個，即什麼也。

呵下飯，即什麼菜蔬也。撮，即煎也。太油，即好醬油。箸音督，即算去也。

14. 一顆星

富陽和蕭山交界地方最通行的歌謠

掛生薑。生薑辣，掛水纜。水纜尾巴頭上一點白，拔來拔去掛大伯。大伯耳朵聾，掛裁縫。裁縫手脚慢，掛隻雁。雁會飛，掛隻雞。雞會啼，掛隻狗。狗會咬道人，道人勾開葦，三籃雞蛋圍圍吞。

15. 花雞娘

花雞娘，長尾巴，俺吃食，你吐沙。你抹眼床我抹蓆，你做烏龜我做蟹，你開飯店我來喫。

16 瞎子先生丁丁

瞎子先生丁丁，嫁因嫁到西興。瞎子喂！你個因，是弗好。要伊量量米，關關房門飼小雞。要伊淘淘米，翳起屁股像魴尾。要伊擰擰水，翳起屁股摸螺獅。要伊開開門，背起門門掉戲文。要伊掃掃地，旋個團團撒個屁。要伊抹抹棹，兩隻奶奶拖着棹。要伊洗洗碗，叮零打冷撐河船。要伊披披葱，撲着牆頭望老公。要伊織織布，布機頭上撒堆屎。瞎子喂！你個因，是弗好。

註 你讀Na音 翳起，即豎起也。 奶奶，乳也。 叮零

打冷，碗在水中相撞聲也。 披披葱，摘摘葱也。

有空閒的時候容再續。

十八，十二，十。

鈔好了葉桐封先生歌謠 已後拉雜說幾句廢話

趙 肖 甫

我自從來到中大，廷械兄就要我對於富陽的民俗，盡情地把牠記錄出來。論理，我近來家居了已經有七八年，富陽民間一切事情，自然比他要年年在外的要詳細明白得多，寫出來，並不的爲難。我在家中目擊身受富陽一切的風俗習慣，惡劣污濁得不堪，非大家負一點責任，設法把牠徹底改革一下不可。先從調查研究入手，將牠的材料集攏起來，整理得成一點系統，來做預備改革的基礎，那實在是一件極好的事。但不幸我受職務和經濟的壓迫，竟不容我有一點空餘，好貢獻出若干來，對於民俗學會，對於我們富陽，盡一點義務，我同廷械兄，多以此恨！現在好了，我們富陽跑出了兩位葉先生來，一位城裏葉鏡銘先生，一位城外葉桐封先生。鏡銘先生，對於民俗的有興趣，很可以在歷來刊物上看出來了，已可以不用我多講。這位葉桐封先生，是詩家，是字家，又很能做得長長大篇的古文，總可以說是一位青年的文學先生，現在也來踏上了研究民俗的軌道。他信上對我說：「已後有暇，可多貢獻，呵！」我富陽這塊未動的民俗礦山，蓄藏

鈔好了葉桐封先生歌謠已後拉雜說幾句話

豐富材料的寶庫。好了！好了！已在被這兩位葉先生用鋤頭開始發掘了，我們眼看着兩位先生發財吧！我呢，自然不禁自喜的覺得減輕了些擔子。但是一塊很大的礦山，單靠兩位先生的發掘，自然是不濟事的。第一：當然是要請兩位先生不息的趕緊努力！第二：還要請兩位先生就近大喊大叫的找些幫手，分道揚鑣。共同工作，使牠在最短期間，得一點偉大的成績。兩位先生，諒必贊同我的話吧。

同是一個縣裏，兩三個人寫出來的歌謠，有幾首很有幾句相同，如幫幫斂的一首，（斂或作鏗，就是鏗鏘，我處叫鏗鏘，幫幫是表示敲斂的聲音，所以唱這枝歌謠的時候，多是把小孩的兩只手當斂敲，一面拍一面唱的。）在我們縣裏算最流行，差不多小孩尚未會說話的時候，母親教他，最初總是這一首；同另外一句關關飛。（關關是表示雞叫的聲音，飛就是雞走開，所以說這句話的時候，一定要把小孩的兩個中指拉攏來對頭點一點，表示當雞，念到飛字，兩個手指就疾忙分開。）可以說沒有一個人不學的。但是民俗上登了三次，三次多是頭同尾不同的。照廷械兄的意思，像這種歌謠，以為絕對可以刪去，不必重複登出。但我却不敢贊同他的主意，什麼緣故呢？我說：正從幾句不同的裏邊，可以看出各地的傳變，可以看出各地思想的異樣。我們里山同漁山，相差不過四五里，背貼背的隔着一座山；但是因為漁山接近了蕭山縣的緣故，就大大同我們兩樣，風俗言語，多改成了蕭

民俗 第一零七期

山化。在這幾首歌謠裏，完全可以看出；而在幾句同，幾句異的上面考察，更很容易能夠明白牠風俗思想的所在。一首歌謠的改幾句，一定也含有牠要改的意義，並不是憑空妄改的啊！所以我終於沒有把牠刪去。

我早有打破歷來刻板式傳統下來專門記載皇帝和縉紳事情的地方志的思想。想用幾年功夫，編輯一秩富陽新縣志，實實在在把一般民衆的實事實情，完全表現出來。換句話說，就是把全縣的民俗，搜括包羅在一起。但這真不是一手一足之烈的事，全仗大家幫忙。如何着手，俟我空一點，把計劃寫出來，同兩位葉先生商量。

我感謝！我十二萬分的感謝！感謝羅香林先生，竟先我而把民俗的弊病盡行指了出來。一篇平常話，無異把牠——民俗——洗滌了一下，改換了一個面目。從前的民俗好比十二三歲的幼女。現在，漸漸要成花枝招展，二八二九的佳人了。只差古雅秀麗能夠代表民俗的封面畫。從前的確有許多不佳，我所尤其最恨的錯字實在，錯得太多。一篇好好的作品，給他弄得糟透。（本所歷史週刊亦然。）已後，希望永遠注意到這一點。其次，來稿文字，有過於高藤不清爽的，我想不妨把牠修改得通順一些，不移動牠的事實好了。文字中有的須要刪去時，刪去之後，上下文氣，最好仍舊把牠接好。報端投稿人的刊物寄去時，如能用寄幾張稿紙紙在裏面，稿紙紙上附帶印幾句大作務祈源源惠下，的話稿

鈔好了葉桐封先生歌謠已後拉雜說幾句話

，似也可增加些投稿人的興趣。不知容先生以爲何如？我非常希望愛護民俗的讀者們，一方面竭力多多供給好材料，一方面也能够如羅香林張清水二先生那樣指出民俗的病痛來，要容先生時時把牠修改，使牠將來成功一個千嬌百媚，康健豐碩，美麗絕世的人。那末，使牠時常同你們諸位親近着，是多麼的有趣啊！

十八，十，二五於中大語言歷史學研究所。

本刊第一零八期目錄預告

研究：

泥水木匠故事探討.....曹松葉

材料：

巴歌.....于飛

車夫人的故事.....陳文治

東莞「手」的迷信.....袁洪銘

通訊：

關於梁祝故事.....郭堅

關於歌謠的比較的研究.....于飛

本所週刊第一二二期目錄

歷史之智識論的研究.....蔣徑三

天問.....顧頡剛

宋宣和博古圖錄.....商承祚

編輯者：國立中山大學語言歷史學研究所

發行者：廣州國立中山大學出版部

代售處：廣州志讀書社，共和書局

上海開明書局，北新書局

北平景山書社，北京書局

印刷者：廣州市德政街三友印刷社

本 刊 價 目 表				
報 費	一	期	半年二十六期	全年五十二期
本 埠	八	仙	一 元	一 元 八 角
外 省	四	分	一 元	一 元 八 角
國 外	六	分	一 元 四 角	二 元 六 角
郵 費	一	期	半 年	全 年
本 埠	一	分	二 十 六 分	五 十 二 分
外 省	二	分	五 十 二 分	一 元 四 分
外 國	四	分	一 元 四 分	二 元 八 分